

**БАТЛАН ХАМГААЛАХЫН ТЕХНИК,
ТОНОГ ТӨХӨӨРӨМЖ БОЛОН ТЕХНОЛОГИ ШИЛЖҮҮЛЭХ ТУХАЙ
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
ЯПОН УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар, Япон Улсын Засгийн газар, (цаашид дангаар нь "Тал", хамтад нь "Талууд") гэх,

Хоёр улсын аюулгүй байдал, батлан хамгаалахын хамтын ажиллагааг харгалзан үзэж;

Талууд батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийн чиглэлээр хамтран ажиллаж, олон улсын энх тайван, аюулгүй байдалд хувь нэмэр оруулахыг эрмэлзэж;

Батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийг шилжүүлэн өгөхтэй холбоотой зүйл, нөхцөлийг тодорхойлох шаардлагатай болохыг хүлээн зөвшөөрч;

Дараах асуудлаар хэлэлцэн тохиролцов. Үүнд:

1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

1. Нэг тал дотоодын холбогдох хууль тогтоомж, дүрэм, журам, олон улсад хүлээсэн үүрэг болон энэхүү хэлэлцээрийн дагуу нөгөө талд тус хэлэлцээрийн 2 дахь хэсэгт заасан төслийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологиор хангана. Тухайн төсөл нь олон улсын энх тайван, аюулгүй байдал, хамтарсан судалгаа, хөгжүүлэлт, боловсруулалтын төсөлд хувь нэмэр оруулах болон аюулгүй байдал, батлан хамгаалах салбарын хамтын ажиллагааг нэмэгдүүлэхэд чиглэсэн байна.

2. Талууд тодорхой төсөл хэрэгжүүлэхдээ тухайн улсын аюулгүй байдалд нөлөөлөх хүчин зүйлсийг анхааралдаа авч, хамтран тодорхойлох бөгөөд дипломат шугамаар баталгаажуулна.

2 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан шилжүүлэн өгөх батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийн төслийг тодорхойлох "Хамтарсан хороо" байгуулна.

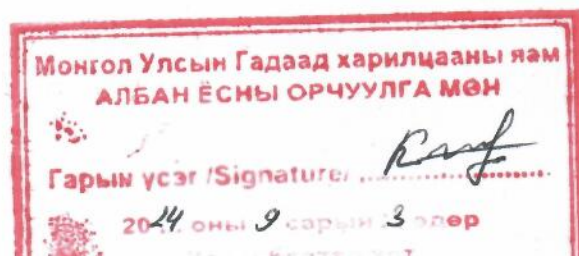
2. "Хамтарсан хороо" нь хоёр улсын үндэсний ажлын хэсгээс бүрдэнэ.

Монголын талын ажлын хэсэгт:

- Батлан хамгаалах яамны төлөөлөгч;
- Батлан хамгаалах яамнаас томилсон бусад холбогдох байгууллагын төлөөлөгчид байна.

Япон талын ажлын хэсэгт:

- Батлан хамгаалах яамны төлөөлөгч;
- Гадаад харилцааны яамны төлөөлөгч;



- Эдийн засаг, худалдаа, үйлдвэрийн яамны төлөөлөгч.

3. Шилжүүлэн өгөх батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийг тодорхойлохтой холбоотой мэдээллийг ажлын хэсгүүд дипломат шугамаар харилцан солилцоно.

4. Энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу Талуудын хооронд солилцсон мэдээллийг үндэслэн "Хамтарсан хороо" шилжүүлэн өгөх батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийн төслийг тодорхойлно.

5. Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхдээ шилжүүлэн өгөх батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологи, түүнийг шилжүүлэн өгөхөд оролцох этгээд, шилжүүлэн өгөхтэй холбоотой нарийвчилсан зүйл, нөхцөл зэрэг тохиролцоог Талуудын эрх бүхий байгууллагууд хийнэ. Монгол Улсын Засгийн газрын хувьд эрх бүхий байгууллагаар Батлан хамгаалахын яам, Япон Улсын Засгийн газрын хувьд эрх бүхий байгууллагаар Батлан хамгаалахын яам, Эдийн засаг, худалдаа, үйлдвэрийн яам байна.

3 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Нэг тал нөгөө талаас хүлээн авсан батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрэмд заасан зорилго, зарчмууд болон нарийвчилсан тохиролцоонд заасан зориулалтын дагуу ашиглах бөгөөд Талууд тухайн батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийг өөр зорилгоор ашиглахгүй.

2. Нэг тал батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологийг шилжүүлэн өгсөн нөгөө талын зөвшөөрөлгүйгээр өөрийн талын албан тушаалтан, төлөөлөгч бус этгээдэд болон гүйцэтгэгч, туслан гүйцэтгэгч эсхүл бусад улсын Засгийн газрын нэр дээр шилжүүлэх эсхүл эзэмшилд нь шилжүүлэн өгөхгүй.

4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Талууд дотоодын холбогдох хууль тогтоомж, дүрэм, журам, Талуудын хооронд болон тэдгээрийн холбогдох байгууллагуудын хооронд байгуулсан хэлэлцээрийн хүрээнд энэхүү хэлэлцээрийн дагуу шилжүүлэн өгсөн батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологитой холбоотой нөгөө талын өгсөн нууц мэдээллийг хамгаалах арга хэмжээ авна. Энэ тохиролцоонд Монгол Улсын Засгийн газрын хувьд холбогдох байгууллагаар Батлан хамгаалахын яам, Япон Улсын Засгийн газрын хувьд холбогдох байгууллагаар Батлан хамгаалахын яам байна.

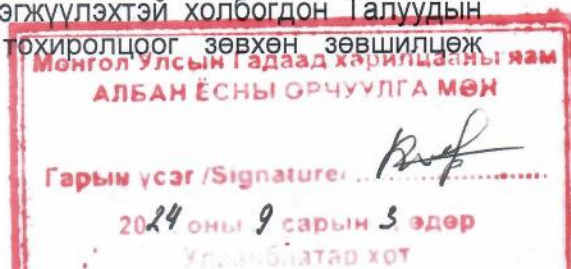
5 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Энэхүү хэлэлцээр болон бүх тохиролцоог хоёр улсын холбогдох хууль, тогтоомж, дүрэм, журам болон төсвийн санхүүжилтийн хүрээнд хэрэгжүүлнэ.

2. Монгол Улсын Засгийн газар энэхүү хэлэлцээрийн дагуу хэрэгжүүлэх батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологи шилжүүлэхтэй холбоотой үйл ажиллагаанд татвар болон хураамж ногдуулахгүй.

6 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах, хэрэгжүүлэхтэй холбогдон Талуудын хооронд үүсэх аливаа асуудал болон бүх тохиролцоог зөвхөн зөвшилцөж шийдвэрлэнэ.



7 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Энэхүү хэлэлцээр нь Талуудын хүчин төгөлдөр болгоход шаардагдах дотоодын хуулийн шаардлага хангасан тухай дипломат шугамаар харилцан мэдэгдсэн өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

2. Талууд харилцан бичгээр мэдэгдэж, энэхүү хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно. Аливаа нэмэлт, өөрчлөлт нь энэхүү хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгохтой адил журмаар хүчин төгөлдөр болно.

3. Энэхүү хэлэлцээр нь таван жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр байх бөгөөд Талууд энэхүү хэлэлцээрийг дуусгавар болохоос ерэн хоногийн өмнө дуусгавар болгох саналаа дипломат шугамаар бичгээр хүргүүлээгүй бол жил бүр сунгагдана.

4. Энэхүү хэлэлцээр дуусгавар болсноос үл хамааран тус хэлэлцээрийн батлан хамгаалахын техник, тоног төхөөрөмж болон технологи шилжүүлэхтэй холбоотой 3, 4, 5, 6 дугаар зүйлүүд хүчинтэй хэвээр байна.

Энэхүү хэлэлцээрт хоёр улсын Засгийн газраас эрх олгогдсон төлөөлөгчид гарын үсэг зурсан болно.

..... хотноо 2024 оны дугаар сарын өдөр, хоёр хувь үйлдэв.

**МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:**

**ЯПОН УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:**

